



octobre 2003

Enseignement de l'allemand
à l'école primaire

PARTENARIAT



Des enseignants français et allemands du primaire se sont réunis en mars 2003 à Gaggenau en Allemagne afin de conclure des partenariats pour la rentrée 2003. La même démarche a été entreprise entre des collègues de Wissembourg et du Palatinat. De telles rencontres permettent de mieux choisir son partenaire en fonction de ses objectifs, de sa situation géographique et de ses affinités. Bravo pour ces initiatives ! Pour démarrer vous aussi un partenariat à la rentrée, vous pouvez prendre contact dès à présent avec la personne ressource de votre circonscription qui vous aidera à trouver votre correspondant.

A noter :

une journée de formation départementale concernant les partenariats est prévue au mois de mai.

Merci à la cinquantaine de collègues qui ont répondu au questionnaire sur les partenariats franco-allemands. Une synthèse des réponses sera prochainement diffusée.

RALLYE EN VILLE

Les 15 et 16 mai 2003, 19 classes de primaire et 2 classes de collège de la circonscription de Sarre-Union ont découvert la ville de Saarbrücken à travers un rallye. Répartis en petits groupes de 5 à 6 enfants accompagnés d'un adulte et munis d'un plan, ils ont répondu à un questionnaire entièrement rédigé en allemand qui avait déjà fait l'objet d'une bonne préparation en classe.

Ce jour-là, ils ont été obligés de réinvestir leurs acquis écrits et parlés en situation réelle.

Chaque groupe a également pu assister à un spectacle de marionnettes (assez visuel pour être accessible à l'ensemble des enfants).



PROJET COMENIUS

« Les projets Comenius encouragent la coopération européenne entre des groupes d'élèves et d'enseignants de différents pays européens. Cette coopération donne à chaque participant l'occasion d'explorer le pays, la culture, le mode de pensée ainsi que le mode de vie de ses partenaires et d'apprendre

aussi à mieux les comprendre et à les apprécier. »

Comment ?

Un projet scolaire Comenius repose sur un partenariat constitué d'au moins trois établissements scolaires de pays membres de l'Union Européenne.

Il permet de découvrir d'autres systèmes éducatifs, des méthodes pédagogiques et de travailler sur un thème commun. C'est une bonne impulsion pour l'école. Il ouvre l'Europe aux élèves. Il implique des voyages d'enseignants chez les partenaires. Il peut être financé sur une durée maximale de trois ans. Un tel projet constitue sans doute un enrichissement d'enseignements tant professionnels que personnels.

A qui s'adresser pour démarrer ce projet ?

- Votre conseiller pédagogique en langue
- au rectorat (DARIC) :
Elisabeth Heitz
03.88.23.37.86 ou Chantal Lafont 03.88.23.38.24
- site Internet
www.europa.eu.int/comm/education/socrates-fr.html



INFORMATIONS PRATIQUES :

Quelques adresses utiles pour télécharger des documents pédagogiques prêts à l'emploi :

<http://ien-molsheim.dyndns.org/ien/>
<http://www.primlangues.education.fr>

ß : comment écrire cette lettre sur votre clavier ?

- Soit, vous appuyez sur la touche – alt - et vous tapez 225 ;
- Soit vous allez dans Insertion, Caractères spéciaux, onglet Symboles

Le Coin du Lecteur

Si vous souhaitez nous faire part de vos suggestions ou de votre expérience, vous pouvez nous contacter au ien.saverne@ac-strasbourg.fr et ien.sarre-union@ac-strasbourg.fr

LU POUR VOUS :

Pour agrémenter vos leçons d'allemand, pourquoi ne pas vous aider des albums et petits romans dont les enfants découvriront les histoires (et le vocabulaire ?) Voici quelques titres qui nous ont plu :

- Sei lieb – Sauerländer – album
- Morgens früh um sechs – DTV – album
- Der Buchstabenvogel – DTV – roman
- Winnie und die wilden Wölfe – Nord-Süd Verlag – album
- Rudi Riese – Neugebauer Verlag - album
- Die kleine Raupe Nimmersatt – Oetinger - album
- Das kleine Blau und das kleine Gelb - album
- Sieben blinde Mäuse – Altberliner - album
- Ein Märchen im Schnee – Verlag freies Geitersleben - album
- Die Zwergenmütze- Neugebauer Verlag - album
- Mein lustiges Fingerspielbuch – Copenrath
- Sophie macht Musik Beltz et Gelbert - album
- Frühstück mit Dino Der Buchstabenbär - Benziger éditions
- Wir gehen auf Bärenjagd – Verlag Sauerländer - album
- Zilly im Winter – Parabel – album
- Das kleine ich bin ich – Jungbrunnen Wien-München – album
- ...

Bien d'autres titres sont également intéressants. Vos personnes ressources vous les communiqueront sur demande ; quelques albums sont disponibles dans certaines circonscriptions.

Idée d'échanges :

Il est souvent intéressant d'avoir une bibliothèque allemande au fond de la classe. Et si on échangeait avec les partenaires ? De nombreux livres traînent à la maison, et on ne sait plus qu'en faire. Les CM ramènent leurs livres de niveau CP/CE, les allemands ramènent les leurs, et vos bibliothèques mutuelles s'enrichissent.